

# Toffe Zytig

Nr. 123

Oktober 2002

---



Alljährliche Tradition im September – der «Toffe-Märit»

Foto: Hanspeter Etter

---

Redaktionsschluss Nr. 124: Montag, 11. November 2002

---



# Valiant

**VALIANT**  
**BANK**

Bahnhofstrasse 19, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 45 35, Fax 031 819 82 28

## ***Inhaltsverzeichnis***

Zu unserem Titelbild	3	Familien-Zmorge	32
Gemeinderat	3	Winteranlässe in Toffen	35
Neuzuzüger in die Gemeinde	5	Weihnachts-Märit 2002	37
Was mir nicht gefällt	5	Frauenverein	39
Gratulationen	5	Büchertreff	39
Zivilschutz	7	Seniorenmittagstisch	41
Internet	9	Frauenriege	41
Auflösung Kreuzworträtsel Nr. 122	9	Frauenriege MuKi-Turnen	43
Controlling Bericht 2001	11	Musikgesellschaft	44
Sichlete-Gottesdienst 2002	13	Theaterverein	47
Einweihung des Spielplatzes	15	Hornussergesellschaft	47
Kostenloser Auszug AHV-Konto	17	Was mir gefällt	49
Handel und Gewerbe	21	Damenriege	51
Wir gratulieren	23	Turnverein	51
Neuer Dorfbrunnen	23	Kreuzworträtsel	52
Schule Toffen, 1. Klasse	25		
Der Toffe-Märit 2002	29		
Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen	30		

## ***Impressum***

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 20.– pro Jahr. Auflage: 1300 Exemplare.

Redaktion:	Karin Messerli (me), Leitung a. i.	031 819 45 31
	Otto Berner (ob)	031 819 23 76
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	031 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	031 819 58 82
Abonnemente:	Hansjörg Keller (hjk)	031 819 08 83
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (bl)	031 819 13 02
Finanzen:	Brita Schmidt (bs)	031 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	031 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Valiant Bank, Konto 16 2.003.351.06 6360 – Druck: Egger AG, Frutigen



architektur / planung  
& bauleitung

bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 58 fax 031 818 48 59

**CREN**

creatives bauen

generalunternehmung  
bahnhofstrasse 13 3125 toffen  
tel. 031 818 48 48 fax 031 818 48 49

## ***Kosmetikstudio Claudia Struffenegger***

***eidgenössisch geprüfte Kosmetikerin***

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 21 89**

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen

**Ich freue mich auf Ihren Anruf**

***«Toffe-Zytig» Nr. 124:  
erscheint am Freitag, 6. Dezember 2002***

***Redaktionsschluss:  
Montag, 11. November 2002***

## ***Zum Titelbild***

me. Immer wenn in Toffen «Märit» ist, neigt sich der Sommer seinem Ende zu. Am 7. September 2002 war es wieder so weit. Bei schönem Wetter konnte man gemütlich durch die Marktstände schlendern und hie und da – je nach persönlichem Gusto – stehen bleiben und die Auslagen bewundern oder sich kulinarisch verwöhnen lassen.

Nebst verschiedenen Marktfahrern waren auch Gewerbe und Vereine wieder aktiv beteiligt.

Während die Jungen ihr Sackgeld grosszügig in «Kriegsmaterial» investierten – sehr zum Verdruss vieler Eltern, die ihre Erziehungsdogmen alljährlich wieder hinterfragen –, verbrachten die Mädchen ihre Zeit eher an den schönen und zahlreichen Marktständen mit Schmuckwaren.

Obwohl hie und da zu hören war: «S'isch aui Jahr ds'glyche...» genossen die zahlreichen Besucher es, nebst dem Warenangebot und Gaumenschmaus, auch überall mit Bekannten und Freunden zu plaudern. Dies ist wohl eben schon «Tradition.

---

## ***Gemeinderat Toffen***

### **Wahlen und Abstimmungen – Änderung der Urnenöffnungszeiten**

Ab 1. November 2002 werden die Urnen nur noch am Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

Das Abstimmungs- und Wahllokal befindet sich nach wie vor im Schulhaus Toffen.

Das Postfach und die Briefkästen (bei der Gemeindeverwaltung) werden am Wahl- bzw. Abstimmungstag um 09.30 Uhr letztmals geleert.

Wir bitten die Bevölkerung um Kenntnisnahme und Verständnis.

Gemeinderat Toffen

*Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.*

*Toffner Geschäfte bieten sie!*



**BODAY  
BULLONI**  
**BRILLENMODE**  
SCHWANENGASSE 6, 3011 BERN, 031 311 79 82

*Wir  
danken  
allen  
Inserenten  
für  
die Treue  
zur «Tofe-Zytig»*

*Die Redaktion*

## **E. Schrepfer Gartenbau Toffen**

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**



**KÜNG METZG**

3125 Toffen, Bernstrasse 35  
Tel. 031 819 02 58

**Die Wildsaison ist  
eröffnet!**

**Kommen Sie und lassen Sie  
sich verführen von den  
Köstlichkeiten des Herbstes.**

## *Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen*

Name / Vorname	Strasse	Zuzugsdatum
Rubin Silvia	Stockhornstrasse 22	01.08.2002
Zwahlen Fritz + Ursula	Allmendstrasse 4	13.07.2002
Obrecht Fritz + Verena	Niesenweg 14	01.08.2002
Sahli Dietmar + Leuenberger Cornelia	Grüdstrasse 17	01.08.2002
Schmied André + Suzanne, Céline, Loris	Gantrischweg 8	20.07.2002
Blindenbacher Rahel	Gartenstrasse 10	31.08.2002
Hochuli Martin + Moosmann Claudia	Gürbestrasse 17	01.09.2002

Wir begrüßen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

## *Was mir nicht gefällt*

Bis vor kurzem bin ich jahrelang auf die Post in Toffen gekommen, wo ich regelmässig Freunden und Bekannten zu einem Schwatz begegnete. Der Hauptgrund für meine Treue zu Toffen war jedoch die Möglichkeit, Geld per einfachem Handzettel von der Bank auf die Post und umgekehrt zu verschieben; so einfach war das. Für die Abwicklung von Geldgeschäften eines lebhaften Handelsbetriebs war dies ein grosser Vorteil. Damit soll jetzt also Schluss sein. Somit habe ich keinen triftigen Grund mehr, jede Woche von Belp nach Toffen zu kommen. Schade!

Ernst Eberhardt

## *Gratulationen*

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

- 90 Jahre     Herrn Zbinden Ernst, geb. 5.12.1912, Grüdstrasse 40
- 80 Jahre     Frau Rutsch Klara, geb. 17.11.1922, Birkenweg 6
- 75 Jahre     Herrn Lüthi Hansruedi, geb. 16.10.1927, Fahrühlweg 25

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, M. Jeanmaire

# *Theraplex® medical*

durch ein Ärzteteam klinisch entwickelt  
bietet aussergewöhnliche Erfolge!

Steigert Ihre Lebensqualität bei Folgen bedingt durch MS, Parkinson, Diskushernie, Rheuma usw. Oder möchten Sie einfach Ihre Vitalität erhalten?

Informieren Sie sich unverbindlich und profitieren Sie von einem Gratistraining in Einzelkabine. **Neu ab Oktober 02, Niederlassung Thun, Panoramastr. 1,**

Tel. 033 221 01 01.



*Theraplex® medical*

Zentrum Rössli

3122 Kehrsatz

Tel. 031 964 10 20

[www.theraplex-bern.ch](http://www.theraplex-bern.ch)

**Fragen Sie  
eine Fachperson ...!**



**Ihre Belper Drogerien:**

**Fleischmann**      **Impuls-Drogerie**  
(BIONA-Geschäft)      **Fischer**

Dorfstrasse 5  
031 819 01 83

Dorfstrasse  
031 810 01 46

- Medikamente, Spagyrik, Homöopathie und pflanzliche Heilmittel
- Natürliche Kosmetik und Körperpflege
- Gesunde Ernährung, Diät- und Reformprodukte

## **Kurs**

### **Für Entspannung und Bewegung**

Im Kirchlichen Zentrum Toffen

Den Körper sprechen lassen durch

Dehnen-Kräftigen  
Verwurzeln-Aufrichten  
Entspannen-Wecken  
Bewegen-Tanzen

#### **Datum:**

fortlaufend ab 16./17. Oktober 2002

#### **Zeit:**

09.15-10.30 Uhr (Mi oder Do)

#### **Preis:**

Fr. 16.- pro Lektion

#### **Auskunft und Anmeldung:**

Marina Kaiser  
3125 Toffen

**Tel. Privat:** 031 819 08 30

**Tel. Geschäft:** 031 972 17 71 (Di/Fr)

## ***Zivilschutz Toffen im Einsatz***

Vom 17. – 21. Juni 2002 leistete die Zivilschutzorganisation Toffen einen sogenannten «Lothar-Einsatz» im Diemtigtal.

Bei sehr heissem Sommerwetter – es war wohl die heisseste Woche dieses Sommers – wurden gemeinsam mit der Waldabteilung 3 Thun-Niedersimmental Aufräumarbeiten ausgeführt. Das steile Gelände musste von grobem Geäst befreit werden, so dass die Vegetation wieder besser gedeihen kann und optimale Voraussetzungen für die Wiederaufforstung geschaffen werden konnten. Nebst dem steilen Gelände machte uns auch die Hitze die Arbeiten nicht gerade einfach. Da wir unseren Einsatz aber als sinnvoll erachteten, war auch die Motivation entsprechend gut.

Nach der harten Arbeit konnten wir uns jeweils an einem feinen Mittagessen und Znüni freuen. Die ausgezeichnete Verpflegung erfolgte durch die ZSO Belp, so dass wir jeweils gestärkt die neuen Arbeiten in Angriff nehmen konnten.

Allen Helfern besten Dank. Es war ein guter und gefreuter Einsatz, der dank der Mithilfe des Amtes für Militär- und Bevölkerungsschutz des Kantons Bern und der Finanzierung des Bundes möglich war.

Hanspeter Riesen, Chef ZSO

PS: Dies war für die ZSO Toffen der letzte grössere und eigenständige Einsatz, da sie per 1. Januar 2003 in die ZSO Unteres Gürbetal integriert wird.



**Ihr Partner  
für das Bauen**



Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

Inhaber:  
H. Zingg  
S. Deubelbeiss

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

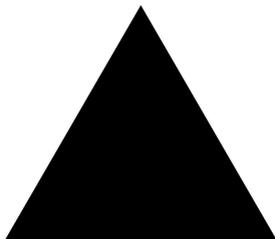
#### **Sandstrahlerei Hänni AG**

Metallschutz. Holzschutz.  
Betonschutz.

#### **Gerüstbau.**

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf  
Telefon 031 / 809 24 94  
Telefax 031 / 809 31 21

Homepage: [www.sandstrahlerei-haenni.ch](http://www.sandstrahlerei-haenni.ch)  
E-Mail: [info@sandstrahlerei-haenni.ch](mailto:info@sandstrahlerei-haenni.ch)



## Internet

### via Gemeinschaftsantennenanlage Toffen

ist nun bereits ein halbes Jahr verfügbar.

Die Rückmeldung unserer Kunden ist positiv und bestätigt das Angebot mit



QuickLine auf der Antennenanlage Toffen ist somit eine wirkliche Alternative zu Diensten über das Telefonnetz. QuickLine hat in der Zwischenzeit sein Angebot gesteigert, in dem es bei gleich bleibenden Preisen die Leistung gesteigert hat.

Ein Vergleich lohnt sich, denn schon ab Fr. 29.– \* monatlich sind Sie schnell und günstig dabei.

Weitere Details oder Auskünfte zum Angebot und zu den Anschlussmöglichkeiten erteilt Ihnen die Gemeindeverwaltung unter Telefon 031 818 57 57, oder im Internet unter HYPERLINK [www.toffen.ch](http://www.toffen.ch)

\*) Der **Quick-Line Light** Anschluss für zu Hause mit 256 Kbit/s Downstream und 128 Kbit/s Upstream

**Fr. 29.– im Monat** inkl. 100 MB Datenbezug und 3 E-Mail Adressen.

Der **Quick-Line Liberty** Anschluss für den Heim- und Kleinbürobereich mit 512 Kbit/s Downstream und

128 Kbit/s Upstream, **Fr. 59.– im Monat** mit unbeschränktem Datenbezug und E-Mail Adressen.

Inbegriffen sind auch 25 MB Web-Space für eine eigene Homepage unter <http://user.quick-line.ch/.....>

Auflösung  
des Kreuzworträtsels  
von «Toffe-Zytig» Nr. 122

■	■	■	■	B	U	■	H	■	■	■
A	N	W	A	L	T	■	E	L	G	G
■	A	I	M	E	E	■	G	■	E	A
■	E	R	■	S	■	R	E	I	B	E
■	S	■	E	S	S	E	N	■	U	S
T	S	C	H	U	P	A	■	A	R	T
■	E	H	E	R	■	L	U	N	T	E

POSTER-PRINTING  
DATEN-SERVICE  
KOPIERSERVICE  
*Peter Gaffuri AG*  
LASER PRINTS  
PLOTSERVICE-CAD  
HELIOGRAFIE  
Kornhausplatz 7 CH-3011 Bern  
Telefon 031 311 20 50  
Telefax 031 311 62 85  
E-mail gaffuriag@access.ch  
GROSSFORMAT-FARBKOPIE

G

webboxx c. schweizer  
atelier p. schütz

[www.mOdelldesiGn.ch](http://www.mOdelldesiGn.ch)

mOdelldesiGn  
webdesiGn

gürbestrasse 17 3125 toffen tel 031 819 89 29 e-mail info@modelldesign.ch



## Kaiser Holzbau

**Zimmerei - Innenausbau  
Umbauten - Renovationen**

**Kirchackerweg 31 A, 3122 Kehrsatz  
Tel: 031 964 10 88 / Fax: 031 964 10 86**

Ich berate Sie gerne bei Ihrer Planung, im Bereich  
Zimmerei – Innenausbau – Umbauten – Renovationen  
Auf Ihre Nachfrage freut sich Oswald Kaiser und seine Mitarbeiter

## ***Controlling Bericht 2001***

An der Gemeindeversammlung haben sich Bürger für den Bericht interessiert. Wir veröffentlichen hier die Kurzfassung.

### **Controlling im Kulturbereich–Ausschnitte aus dem Controlling Bericht 2001**

Drei Controlling-Gruppen, in denen die RKK-Gemeinden überall vertreten sind, verfassen jährlich einen Bericht über die Aktivitäten und Ziele, Probleme und Perspektiven von 16 kulturellen Institutionen in der Stadt Bern. Mit ihrer Arbeit schaffen sie ein Klima des Vertrauens für alle Beteiligten. Nur so ist es möglich, dass Finanzierungsträger und Kulturbetriebe, Akteure und Akteurinnen ein allen dienendes, solides Netzwerk bilden und unterhalten. Von den Angeboten dieser vielseitigen Kulturszene profitiert auch die Bevölkerung von 84 Agglomerationsgemeinden. Deshalb unterstützen diese Gemeinden im Rahmen der RKK die (nachstehend kurz beleuchteten) vier bedeutendsten Institutionen finanziell.

Das **Kunstmuseum Bern** konnte in der Berichtsperiode neben einem Meisterwerk der klassischen Moderne von Giovanni Giacometti mehrere bedeutende und im Hinblick auf das Projekt «Kunstmuseum Bern GegenwART» wichtige Werke der Gegenwartskunst von so renommierten Künstlern wie Ilya Kabakov, Janet Cardiff und Tatsuo Miyajima für seine Sammlung erwerben. Dank einer grosszügigen Schenkung von Livia Klee wurde die Sammlung zudem um zehn kapitale Werke der klassischen Moderne von Kandinsky bis Klee erweitert. Sieben Sonderausstellungen fanden weit über die Bundeshauptstadt hinaus international Beachtung. Im Hinblick auf das Paul Klee-Zentrum wird sich das Kunstmuseum Bern neu positionieren, um seine Marktstellung auch in Zukunft halten zu können. Langfristige Perspektiven zeigen sich neben einer verstärkten Hinwendung zum Reichtum der Sammlung jenseits von Klee insbesondere im Projekt «Kunstmuseum Bern GegenwART» mit einer dezidierten Erweiterung des Museums in Richtung Gegenwartskunst.

Das **Bernische Historische Museum** konzentrierte seine Kräfte auf die Bereiche Ausstellungen und Publikationen. Besonders erfolgreich war die Sonderausstellung «Bildersturm - Wahnsinn oder Gottes Wille». Viel Arbeit wurde zudem in das Vorbereiten der Sonderausstellung «Edle Wirkung» und den Projektwettbewerb für den dringend benötigten Erweiterungsbau investiert, aus dem das Projekt TITAN als Sieger hervorging. Darüber hinaus arbeitete das Museum rege mit anderen Institutionen zusammen.

Das **Stadtheater Bern** durfte einmal mehr feststellen, dass Opern, Operetten, Musicals und Gastspiele fremder Truppen beim Publikum sehr beliebt sind. Moderne Stücke mobilisieren dagegen in der Regel deutlich weniger Besucher

## Gesundheitspraxis Agnes Schweizer und Beat Grossniklaus

Atem- und Körpertherapeutin und Naturheilpraktiker / Körpertherapeut

- Schnuppernachmittag „Körper- und Energiearbeit“ am Samstag, 19. Oktober in der Heitern
- Kurs „Atmen und Bewegen“, 9x Montag Vormittag ab 21. Oktober in Toffen
- Kurs „Atmen“, 5x Mittwoch Abend ab 23. Oktober in Bern
- Kurs „Die heilsame Berührung“, 8x Mittwoch Abend ab 30. Oktober in Bern
- Kurs „Anatomie und Physiologie“, 12x Samstag Vormittag ab 2. November in Bern
- Einzelsitzungen in Körper- und Atemtherapie sowie verschiedenen Naturheilverfahren

Heitern, 3125 Toffen, Tel./Fax 031/819 12 19, schweizer.grossniklaus@freesurf.ch

## CARROSSERIE KURT HOFBAUER

Gewerbe-Zentrum Halle 9  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Tel. **031 819 20 50**

MALEREI  
A. FRIEDERICH

Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –  
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine

Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.

## FRANÇAIS À LA CARTE

Dipl. Sprachlehrerin erteilt in ihrer Muttersprache individuellen\* Unterricht (Einzel oder in kleinen Gruppen). Auch Nachhilfestunden für Schüler jeden Alters.

\*Sie bestimmen warum Sie die französische Sprache erlernen und bis wann Sie über welche Kenntnisse verfügen möchten.

Josette Wyssen, Allmendstr. 8, 3125 Toffen, Tf 031 819 55 57



**Bestattungsdienst Jürg Beutler**

Thunstrasse 12, 3125 Toffen  
www.jb-bestattung.ch

**819 88 20**

Tag und Nacht

Gewissenhafte Betreuung und Erledigung aller Formalitäten

---

und Besucherinnen. Obwohl wirtschaftlich gesehen nicht auf Rosen gebettet, bemühten sich die Verantwortlichen, den künstlerischen Auftrag so umfassend wie möglich zu erfüllen.

Das **Berner Symphonie-Orchester** hat mit einem Gastspiel in Amsterdam bewiesen, dass es international auf höchstem Niveau spielen kann. Mit drei neuen Konzert- und Abonnementszyklen setzte es erstmals in seiner Geschichte inhaltliche Schwerpunkte. Insgesamt erfreute das Orchester das Publikum mit 51 Anlässen.

Interessierte können den vollständigen Controlling-Bericht 2001 gratis bei der Geschäftsstelle der RKK Bern, PF 8623, 3001 Bern, Tel. 031 378 80 20, e-mail rkk@smile.ch, beziehen.

---

## ***Sichlete-Gottesdienst 2002***

ob. Wie jedes Jahr seit 1991 wurde der diesjährige «Sichlete-Gottesdienst» auf dem Hof der Familie Hadorn, Kaufdorfstrasse 66, gefeiert. Viele Blumen, darunter grosse und kleinere leuchtende Sonnenblumen, die Sicht auf die nahen Berge und schönes Spätsommerwetter bildeten die Kulisse für den traditionellen Anlass, der auch dieses Mal eine grosse Zahl fröhlicher Zuhörer fand. Sicher hatte die Beteiligung des Singkreises Belp unter der bewährten Leitung von Heinz Aellen eine zusätzliche magnetische Wirkung. Anstelle der sonst aufspielenden Bläsergruppe wurde diesmal eine elektronische Orgel herbeigeschafft, die allerdings nur zum Anstimmen des Chors gebraucht wurde.

Pfarrer Heiner Voegeli setzte die am Waldgottesdienst begonnenen Serie von Predigten unter dem Motto «Unsere Hand» fort. Nach dem Daumen und dem Zeigefinger war diesmal der Mittelfinger an der Reihe, den wir unter anderem ja auch, um «jemand über den Tisch zu ziehen» brauchen. In diesem Zusammenhang fiel auch der Ausdruck «Lümmelaufzucht». Jedenfalls sorgte Pfarrer Voegeli mehrmals für Lachausbrüche. Diesmal stand keine Taufe auf dem Programm. Bei Züpfen, Kaffee, Tee und vielen lustigen Gesprächen klang der immer gern besuchte Anlass aus.

Der Familie Hadorn gebührt der herzliche Dank der Gemeinde (nicht nur der Kirchgemeinde!) für die nicht versiegende Gastfreundschaft, die ihr viel zusätzliche Arbeit abverlangte. Grossen Dank verdient natürlich auch der Singkreis für den ausserordentlichen Einsatz an einem der letzten sommerlichen Sonntage. Und schliesslich ist den vielen Helfern zu danken, die in unserer Gemeinde zum Glück nicht ausgestorben sind.

---

---

Schnupper- und Gruppenkurse  
für Erwachsene

## Die eigene Haltung finden

Mit Feldenkrais - Bewusstheit durch Bewegung® können Sie den eigenen Standpunkt finden und neue Bewegungsfreiheiten entdecken. Durch verbale Bewegungsanleitungen werden einfache und ungewöhnliche Bewegungen erspürt. Die Gruppenkurse vertiefen das Körperbewusstsein. Sie verbessern die Haltung und können stressbedingte Mechanismen abbauen. Die Gruppenkurse umfassen mindestens vier Personen.

### Dienstag

Zeit: 18.15 bis 19.15 Uhr, 9 mal ab 22. Oktober  
Ort: Belp, Spital Physiotherapieraum,  
Seftigerstrasse 89  
Kosten: 207.-/225.-

### Mittwoch

Zeit: 9 bis 10 Uhr, 9 mal ab 23. Oktober  
Ort: Mühlethurnen, Eggmatt 7  
Kosten: 207.-/225.-

Information und Anmeldung:  
Hanneloni Hegnauer  
Feldenkrais® Lehrerin SFV  
Eggmatt 7, CH-3127 Mühlethurnen

Tel. +41 (0)31 809 13 94  
Fax +41 (0)31 809 13 65

[h.hegnauer@feldenkrais.ch](mailto:h.hegnauer@feldenkrais.ch)  
[www.feldenkrais.ch](http://www.feldenkrais.ch)



Hanneloni Hegnauer Feldenkrais® Lehrerin SFV

---

Gruppenkurs für Erwachsene

## Leichter laufen

Wie kann ich leicht und lustvoll die Qualität meines Gehens verbessern? Indem ich mich mit Hilfe der **Feldenkrais-Methode®** bewusster bewege. So entsteht bei minimaler Kraft maximale Beweglichkeit. Dieser Kurs eignet sich für alle Beweglichen und für die, die es noch werden wollen.

Zeit: Dienstag, 19.30 bis 20.30 Uhr,  
9 mal ab 22. Oktober  
Ort: Belp, Spital Physiotherapieraum,  
Seftigerstrasse 89  
Kosten: Fr. 207.-/225.-

Information und Anmeldung:  
Hanneloni Hegnauer  
Feldenkrais® Lehrerin SFV  
Eggmatt 7, CH-3127 Mühlethurnen

Tel. +41 (0)31 809 13 94  
Fax +41 (0)31 809 13 65

[h.hegnauer@feldenkrais.ch](mailto:h.hegnauer@feldenkrais.ch)  
[www.feldenkrais.ch](http://www.feldenkrais.ch)



Hanneloni Hegnauer Feldenkrais® Lehrerin SFV

## *Einweihung des Spielplatzes*

ob. Am 7. September, am Tag des «Tofte-Märit», wurde der schöne, neugestaltete Spielplatz an der Gürbe offiziell eingeweiht. Vizegemeindepräsidentin Ruth Rohr bedankte sich bei allen Beteiligten für das gelungene Werk, insbesondere bei den Mitgliedern des Gemeinnützigen Vereins, der Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission, der Arbeitsgruppe Gesundheitsförderung und der Baukommission. Ein Werk dieser Art muss nicht nur gut geplant, finanziert und erstellt, sondern auch unterhalten werden. Darin haben sich immer wieder Mitglieder des Gemeinnützigen Vereins ausgezeichnet.

Schon lange vor der Einweihung ist die Anlage zum beliebten Treffpunkt von Eltern mit Kleinkindern geworden. Spaziergänger freuen sich beim Anblick zufriedener Mütter und ihren kletternden und rutschenden Sprösslingen. Und als Bürger ist man auch ein wenig stolz auf eine geschätzte Errungenschaft unserer Gemeinde.



# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern  
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,  
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE  
CHURRASCERIA  
WINTERGARTEN  
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen



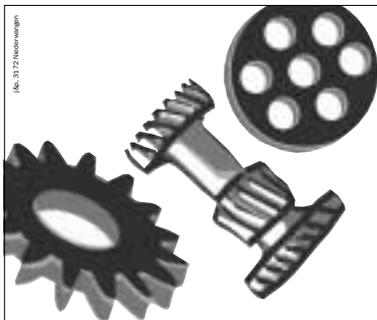
## **Bigler & Co. AG Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

Abb. 21/2: Medienwerbung



**Sie haben die Idee,  
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

## **MECHA**

CH. ROHR AG  
MASCHINEN- UND APPARATEBAU  
STAUFFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN  
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



## ***Kostenloser Auszug aus Ihrem AHV-Konto***

### **Wichtig für Ihre Rente:**

#### **Individuelles Konto und Versicherungsausweis AHV-IV**

Wer sich um seine spätere AHV/IV-Rente Sorgen macht, muss wissen, dass die Rentenhöhe primär von den Beitragsleistungen und der Beitragsdauer abhängig ist. Entscheidend ist, ob die im Lohnausweis erwähnten Beiträge vom Arbeitgebenden auch abgerechnet wurden. Die Ausgleichskassen führen für jede versicherte Person ein individuelles Konto laufend nach. Darin sind die für die Rentenfestsetzung massgebenden Angaben eingetragen, vor allem Höhe und Erwerbszeitpunkt von Einkünften. Auf Ihrem Versicherungsausweis AHV-IV (graue Karte) sehen Sie, welche Ausgleichskasse für Sie ein individuelles Konto führt. Die Adressen der Ausgleichskassen finden Sie auf den letzten Seiten jedes Telefonbuchs.

#### **Ein Kontoauszug zeigt bisherige Beitragslücken**

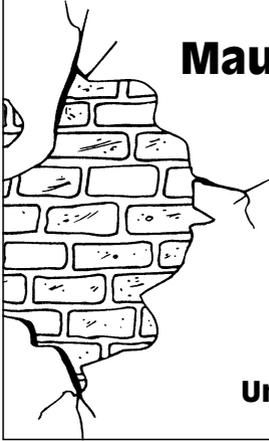
Sie können selbst mit wenig Aufwand prüfen, ob alle ihre AHV/IV/EO-Beiträge korrekt und lückenlos abgerechnet wurden: Verlangen Sie bei der AHV-Zweigstelle ein Merkblatt und schicken Sie den angefügten Talon an eine der auf dem Versicherungsausweis AHV-IV eingetragenen Ausgleichskassen oder an uns für einen **kostenlosen Auszug** aus allen Ihren individuellen Konten. Diese Gratisdienstleistung ist für arbeitnehmende, selbständigerwerbende und nichterwerbstätige Personen in der Regel alle vier Jahre empfehlenswert. Im Normalfall ist ihre Anfrage in drei Wochen schriftlich beantwortet.

#### **Wer muss besonders auf Beitragslücken achten?**

Wer viele und kurze Arbeitseinsätze bei verschiedenen Arbeitgebenden leistet, muss besonders auf eine lückenlose Beitragsrechnung achten. Behalten Sie darum Ihre Lohnausweise bis zur Kontrolle des Auszugs aus Ihrem individuellen Konto, denn nicht abgerechnete Beiträge können von der Ausgleichskasse innert fünf Jahren noch nachgefordert werden. Wer als selbständigerwerbende oder nichterwerbstätige Person noch von keiner Ausgleichskasse betreut wird, muss sich selbst bei der kantonalen Ausgleichskasse im Wohnsitzkanton melden.

#### **Ihre Rente hängt auch von Ihren zukünftigen Beiträgen ab**

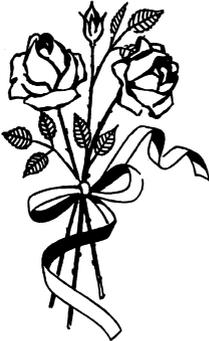
Im Gegensatz zu einer Lebensversicherung sind Ihre künftigen Beitragsleistungen heute unbekannt, vor allem weil sie einkommensabhängig sind. Deshalb kann eine künftige Altersrente erst kurz vor der Pensionierung einigermaßen zuverlässig ermittelt werden. Klar ist aber: Beitragslücken in Form fehlender



## **Maurergeschäft Fritz Walther**

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen  
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere  
und zuverlässige Ausführung von:  
Umbauten, Renovationen, kleinere  
Neubauten, Landwirtschaftliche  
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



## **Blumen Schrepfer**



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 00 92**

Jacques + Patricia Müller  
Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen  
Tel: 031 819 83 93

Montag - Freitag 07<sup>00</sup> - 23<sup>30</sup>  
Samstag 08<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>  
Sonntag Geschlossen



Beitragsjahre bzw. nicht abgerechneter Einkünfte führen später zu lebenslanger Rentenkürzung. Geben Sie dem/der Arbeitgebenden bei Arbeitsantritt Ihren Versicherungsausweis ab und kontrollieren Sie beim Austritt, ob die zuständige Ausgleichskasse eingetragen ist.

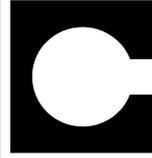
### Was ist zu tun...?

- bei **Verlust des Versicherungsausweis AHV-IV**: Wenden Sie sich an Ihren Arbeitgebenden, die Ausgleichskasse die Ihre Beiträge bezieht oder an die nächste AHV-Zweigstelle. Für einen neuen Versicherungsausweis AHV-IV müssen Sie ein amtliches Dokument vorweisen
- wenn die **Personalien auf dem Versicherungsausweis AHV-IV nicht mehr stimmen**: Bei einer Namensänderung gehen Sie gleich vor, wie beim Verlust des Versicherungsausweises AHV-IV; wir benötigen zusätzlich Ihren alten Versicherungsausweis AHV-IV
- wenn Sie eine **Beitragslücke feststellen**: Setzen Sie sich mit der Ausgleichskasse in Verbindung, die für den Beitragsbezug zuständig war, als die Beitragslücke entstand, oder mit derjenigen, welche heute Ihre Beiträge bezieht. Liefern Sie Belege (z. B. Lohnausweise und -abrechnungen), welche Ihre Lohnansprüche zumindest glaubhaft machen
- bei **Scheidung**: Verlangen Sie bei einer auf Ihrem Versicherungsausweis AHV-IV eingetragenen Ausgleichskasse die Einkommensteilung (Splitting). Diese ist auf amtlichem Formular (erhältlich bei jeder Ausgleichskasse oder der AHV-Zweigstelle) zu beantragen. Die Rechtskraft der Scheidung müssen Sie belegen
- bei **Schwarzarbeit** oder vermuteter Schwarzarbeit: Informieren Sie sich im Internet unter [www.be.ch/vol/kiga/d.html](http://www.be.ch/vol/kiga/d.html). Im Übrigen gehen Sie gleich vor, wie wenn Sie eine Beitragslücke festgestellt haben
- bei geplanter oder bevorstehender **vorzeitiger Pensionierung**: Analysieren Sie Ihre gesamte Einkommens- und Vermögenssituation. Prüfen Sie die Frage eines Rentenvorbezugs (vgl. Merkblatt 3.04, auch im Internet). Verlangen Sie bei der Ausgleichskasse, welche Ihre Beiträge bezieht, auf amtlichem Formular eine Rentenvorausberechnung.

### Auskünfte und Beratung

Bei der AHV-Zweigstelle ihres Wohnortes können Sie ein Merkblatt beziehen, welches eine Bestellkarte für einen Auszug enthält. Haben Sie noch Fragen, wenden Sie sich an die Ausgleichskasse, welche Ihre Beiträge bezieht, an die nächstgelegene AHV-Zweigstelle oder besuchen Sie uns unter [www.akbern.ch](http://www.akbern.ch) oder [www.ahv.admin.ch](http://www.ahv.admin.ch) im Internet.

**casaulta**



stauffacherstrasse 130a  
3014 bern  
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen  
tel. 031 819 54 04

**klos**

metallbau  
stahlbau  
wintergärten  
reparaturen

**DAMEN & HERREN SALON**  
**für jede Generation**  
Coiffure Lotti

Agnes & Carole Raaflaub  
Bahnhofstr. 20

Tel. 031 819 04 36  
3125 Toffen

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.

Herstellung von Sandalen nach  
individuellem Geschmack



**Kneissler's**  
**Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

## ***Handel und Gewerbe***

ob. Toffens Gastgewerbe kommt nicht zur Ruhe! Schliessung der Oldtimer-Wirtschaft, Schliessung des Restaurants Bahnhof auf Ende Jahr (später Abbruch), wahrscheinlicher Besitzerwechsel im «Ned Kellys» und nun noch der abrupte Wechsel im renommierten Gasthof Bären! Sind die Toffner vielleicht zuwenig «wirtschaftsfreundlich» oder passen die Wirte nicht zur Toffner Bevölkerung?

Jetzt, bei Erscheinen dieser TZ hat der Wechsel im «Bären» stattgefunden. Die TZ wünscht den neuen Wirtinnen einen guten Start und für die Zukunft eine grosse und zufriedene Kundschaft.

Wegen Fehlens direkter Informationen kann über die Zukunft des «Ned Kelly» noch nichts gesagt werden. Zuerst hiess es, ein Wechsel stehe kurz bevor. Offenbar geht es nun doch nicht so schnell.

Wie schon gesagt, wird das Restaurant Bahnhof auf Ende Jahr geschlossen. Sollte die Bewilligung für den Neubau bis dahin nicht vorliegen, wird das Restaurant gemäss Aussage von Herrn Bigler, Besitzer, nach Möglichkeit interimistisch weiterbetrieben. Ob Frau Margelisch, die Ende Jahr in Pension geht, einspringt, ist noch nicht bekannt. Frau Margelisch möchte als Pensionärin hier in Toffen wohnen und sucht eine geeignete Wohnung.

Gemäss Baupublikation werden die 1904 eröffnete Wirtschaft und das Nebengebäude abgerissen und durch zwei Mehrfamilienhäuser mit unterirdischer Einstellhalle ersetzt. Es sollen vierzehn 4½-Zimmer-Eigentumswohnungen von je 128 m2 Nutzfläche und im Erdgeschoss mehrere Gewerberäume entstehen. Je nach Interesse kann auch wieder eine kleine Gastwirtschaft oder ein Bistro betrieben werden.

Das Haus Gartenstrasse 21 wird gemäss Baupublikation gegenwärtig umgebaut und um zwei Wohnungen erweitert. Früher hiess der Bauernhof «Bächlismatt». Um den früheren Besitzer Fritz Brechbühl, der zu seiner Zeit einer der grösseren Toffner Bauern war, ranken sich verschiedene Anekdoten und Geschichten.

Das letzte Mehrfamilienhaus der Überbauung Stuckimatte, Bahnhofstrasse 9, ist auf 1. November dieses Jahres bezugsbereit. Alle Wohnungen sind verkauft. Die Gewerberäume im Erdgeschoss dienen der Ausstellung von Küchenmöbeln der Firma «MR-Röthlisberger, Küchen und Innenausbau». Bisher wurden für die Ausstellung die Gewerberäume im Haus Matter an der Thunstrasse 6 genutzt.

Zu den zahlreichen Toffner Gesundheitsdiensten gehört auch Johanna Schütz,

**Andreas Elmer  
Optikermeister, 3125 Toffen**



**büchi**

**Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 3112181**

**Landi**

**Ganz in  
Ihrer Nähe!**



**Ihr Fachmarkt für**

- Garten und Freizeit
- Kleintiernahrung
- Getränke
- Früchte und Gemüse
- und vieles mehr!

<b>AGROLA</b>	<b>LANDI</b>	<b>Wir freuen uns auf Ihren Besuch!</b>
• Tankstelle	<b>Belp-Längenberg</b>	
• Heizöl	<b>Filiale Toffen</b> Telefon 031 812 20 20	

**MG**

**Malerei \* Gipserei**

**L Lingeri AG, Toffen**

*Neubauten  
Umbauten  
Renovationen*

*Postfach 40  
3125 Toffen  
Tel. 031 809 31 26*

**Transporte  
Muldenservice  
Abfallzentrum**

**Zaugg**  
BELP AG



**Fahrhubelweg 5  
3123 Belp  
Tel. 031 818 38 38**

---

Gartenstrasse 4, die seit längerem in Kehrsatz praktiziert (siehe Inserat). Sie ist spezialisiert auf die «Theraplex»-Methode. Der Toffner W.S., der jahrelang beim Liegen und Sitzen fast unerträgliche Schmerzen litt und deswegen über zehn Kilo Körpergewicht verloren hat, ist von der Methode begeistert. Endlich habe er die Lebensfreude zurückgewonnen.

---

## *Wir gratulieren*

ob. Den vielen Beglückwünschten in der letzten TZ können wir mehrere weitere anfügen. **Michael Schwab** hat in Bern die Lehrabschlussprüfung als kaufmännischer Angestellter bestanden. An der Universität Bern hat **Maya Pletscher** die Ausbildung als Dipl. phil.-nat. in Geologie erfolgreich abgeschlossen. Am physikalischen Institut der Universität Bern hat **Renato Spahni**, Präsident des Turnvereins Toffen, das Diplom in Klima und Umweltschutz erworben. Jetzt bereitet er sich auf das Doktorat vor. **Irene Hostettler** hat ihre Ausbildung als medizinische Laborantin mit dem Diplom abgeschlossen. Mit Erfolg haben die Toffnerinnen **Desirée Portenier**, **Fabienne Burren** und **Amanda Lingeri** ihre Ausbildung als Büroangestellte beendet. Die «Toffe-Zytig» gratuliert den jungen Toffnerinnen und Toffnern herzlich zu Ihren Erfolgen.

---

## *Neuer Dorfbrunnen*

ob. Von Anfang an war im Park des Kirchlichen Zentrums ein Brunnen oder Wasserspiel geplant. Endlich ist es soweit. Im Anzeiger vom 29. August war der Plan einer Anlage publiziert. Eigentlich war die Umleitung oder ein Teilgebrauch des Mühlebachwassers geplant, das ja durch das Kirchenterrain fliesst. Das Wasserbauamt, die Fischereiverwaltung oder welches Amt auch immer lehnte die Verwendung des Wassers aus dem Mühlebach ab! Wer hätte gedacht, dass eine Behörde die Speisung eines Zierbrunnens durch «Mühlebach-Wasser» verbieten könnte? So ein Blödsinn! Nun, das geplante Becken wird gebaut und – sofern niemand Einsprache erhebt – halt mit Leitungswasser gespiesen. Ist dies gescheitert? Im Wasserbecken von 2 x 14 m wird eine künstlerisch gestaltete Figur von symbolischer Bedeutung stehen. So oder so wird das Kunstwerk moderner Richtung noch einiges zu reden geben. Wer weiss, vielleicht gefällt es auf Anhieb. Wenn alles gut geht, kann die Anlage im Herbst oder im nächsten Frühling erstellt werden.

---



## Bäckerei-Konditorei Toffen

N. Leuenberger  
Bahnhofstr. 18  
Telefon 031 819 22 05



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede  
Schlosserei

Mech. Werkstätte  
Fax 031 819 82 31

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

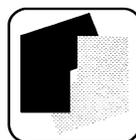
Mitglied



## Garage Affolter

**FIAT**-Vertretung

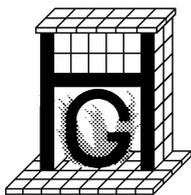
Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen



## elf

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**



## Gottfried Hari

### Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

## **Schule Toffen, 1. Klasse**

Das letzte Quartal vor den Sommerferien haben wir dem Thema «Grosseltern» gewidmet. Hier eine Auswahl von Texten der letztjährigen 1. Klasse. (B. Bohler und K. Boschung)

### **Meine Grosseltern**

Meine Grossmutter hat eine Brille. Sie ist viel im Garten. Sie kocht gut. Mein Grossvater isst viel. Er hat Katzen. Er ist blitzschnell. Meinen Grossvater habe ich gern. (Marc)

Mein Grossvater ist lustig. Mein Grosi ist krank und liegt im Bett. Mein anderes Grosi arbeitet im Coop. Es geht «walken». Es hat Schildkröten. Mein Grossvater hat Hühner. (Patrick Bl.)

Meine Oma kann gut kochen. Oma und Opa spielen mit mir. Sie schimpfen nie mit mir. Mein Opa hat graue Haare. Meine Oma hat Locken und eine Brille. Sie helfen gern. (Amanda)

Mein Grossätti kann Velo fahren. Er hat Ziegen. Er hat schwarze Haare. Er hat eine Brille. Er war auf Hawaii in den Ferien. (Thomas)

Mein Grosi kocht gut und lismet. Sie hat schwarze Haare. Ich habe sie gern. Sie geht manchmal in die Stadt. Sie hat eine Brille. Sie gibt mir Geld. (Lynn)

Mein Grossätti kann Velo fahren. Er isst Wurst. Er hat schwarze Haare. Er ist lustig. Er hat einen Hund. Ich habe ihn gern. Er ist 62 Jahre alt. Er war einmal in Amerika. (Simon)

Meine Grossmutter strickt. Sie hat Locken. Sie kocht gut. Mein Opa hat graue Haare. Mein Grossvater hat einen dicken Bauch. Ich habe sie alle lieb. (Ramona)

Mein Öpi ist lustig. Er hat eine Glatze. Er hat ein grosses Auto. Meine Oma hat Locken. Mein Grosi braucht zum Lesen eine Brille. (Sarah)

Meine Oma arbeitet in der Bäckerei, immer am Dienstag und am Donnerstag. Wenn ich zu ihr in den Laden gehe, gibt sie mir ein Guetzli. Ich habe sie sehr gern. Sie geht singen. (Ariane)

Mein Grossvater ist lustig. Mein Grosi hat zwei Hunde. Sie wohnt in Guschli-mut. Ein Hund ist blind. Meine Grossmutter kocht gut. Meine Grossmutter kann nicht Auto fahren. (Romina)

Meine Grossmutter fährt mit dem Velo in den Coop, manchmal auch zum Coif-feur. Sie arbeitet im Garten und kann gut kochen. (Melanie)

### **Im Altersheim Belp 23. Mai 2002**

Wir waren im Altersheim und haben vieles gesehen. Die alten Leute sind sehr nett. Sie haben schöne Zimmer mit einem Fernseher und einem Balkon. Die Türen sind mit dem Namen angeschrieben. Sie haben Katzen. Im Keller hat es eine Turnhalle. Der Lift fährt ganz langsam, damit niemand umfällt. Beim Eingang steht ein Aquarium mit schönen Fischen. Im Badezimmer hat es einen Badelift und eine Sitzwaage. Wir durften einen Rollstuhl stossen. Viele Bewohner haben einen Rollator. Die Kochgruppe hat gerade eine Gemüsesuppe gekocht. Wir haben ein Lied gesungen und sie haben Freude gehabt. Wir haben etwas Gebasteltes mitgebracht. Wir haben ihnen Fragen gestellt. Eine Frau ist 98 Jahre alt, sie ist die älteste Bewohnerin. Es hat 45 Personen im Altersheim Belp. Der Besuch hat uns gefallen.

Patrick H., Celine, Aline, Fabian, Sandra, Selin, Raphael, Jasmin, Daniel

### **Grosseltern tag 19. Juni 2002**

Wir durften unsere Grosseltern in die Schule einladen. Es kamen 52 Grosseltern, mit uns zusammen waren es 79 Leute. Wir haben mit den Grosseltern geba-



stellt. Wir haben Kuchen gebacken und dann gleich zum Znüni gegessen. Wir haben den Singsaal schön eingerichtet. Auf der Bühne haben wir Gedichte aufgesagt, zum Beispiel: „Ich und du, Müllers Kuh, Müllers Esel der bist du.“ Wir haben verschiedene Lieder gesungen und mit dem Xylophon begleitet. Der Bräme-Tango und das Blumenstrausslied haben den Grosseletern gefallen. Es war sehr heiss an diesem Tag. Wir haben eine Gruppenfoto gemacht. Wir haben uns über den Besuch gefreut.

Patrick Br., Franziska, Joel, Benjamin, Mario, Jan, Nadine

### Seniorinnenturnen in Toffen am 26. Juni 2002

Wir haben in der 1. Klasse am Mittwochnachmittag beim Seniorinnenturnen mitgemacht. Die Turnleiterin heisst Frau Probst. Wir machten ein Spiel mit einer Keule, das war lustig. Wir haben Fangis gespielt. Wir haben auch eine Stafette gemacht. Eine Übung war mit einem Tuch. Man musste die Arme weit nach vorne strecken. Wir haben Memory gespielt. Man musste sich erinnern, welche Gegenstände unter dem Tuch versteckt waren. Zuletzt bekamen wir ein Täfel. Uns hat es Spass gemacht. Wir bedanken uns, dass wir mitturnen durften.



Seit über 30 Jahren Ihr Fachmann für:

- Neu- + Umbauten
- Renovationen
- Tapezierarbeiten
- Persönliche Beratung
- Erstklassiges Qualitätsmaterial
- Saubere und fachgerechte Ausführung



**Maler- + Tapeziergeschäft - Schriften**

**RES KIENER**

Bernstrasse 2    3125 TOFFEN    Telefon 031 819 30 68

*Empfiehl sich für:*

- Schreinnerservice
- Innenausbau
- Türen
- Einbauschränke
- Individueller Möbelbau

*Andreas Jutzzi*

*Schreinerei und Glaserei*

*Toffenhohle 4a 3125 Toffen*

*Tel. 031 819 44 54 Fax 031 819 89 54*



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A+B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 031 819 10 80

**Ihre Gesundheit  
ist unsere Herausforderung**

**Apotheke Belp**

Fon 031 819 56 81

**Apotheke Steinbach, Belp**

Fon 031 819 56 82

## ***Der Toffe-Märit 2002***

Ob. Im Gegensatz zum «Toffe-Märit» des letzten Jahres, der mit Regen und Kälte begann, dann aber wettermässig gut endete, war der diesjährige von Anfang an von schönem, mildem Herbstwetter begünstigt. Dementsprechend war die Marktstimmung fröhlich und offenbar kauf- und ausgabenfreundlich, wie man es eben von einem guten Dorfmärit erwartet. Erst in der Nacht wurde die Feststimmung durch einige Regengüsse und Donnerrollen etwas abgekühlt, aber das weitherum zu hörende Singen und Lachen später Festteilnehmer wurde dadurch nicht beeinträchtigt.

War es das günstige Wetter oder ist es das gute Toffner Klima, das ungefähr 100 Marktfahrer ins Dorf brachte, fünf mehr als letztes Jahr. Gemäss Meinung der Organisatoren Edith Küpfer und Kurt Krebs gingen die Geschäfte sehr gut. Auch die Helikopter, die bei anderen Gelegenheiten nur mässigen Erfolg hatten, waren diesmal dauernd in der Luft.

Wie immer am «Toffe-Märit», der seit 1983 jedes Jahr durchgeführt wird, gab es viele Gelegenheiten, Bekanntschaften und Freundschaften zu pflegen. Die Meinung war einhellig: der vom Gewerbeverein ins Leben gerufene «Toffe-Märit» ist eine gute Sache, die man in Zukunft keinesfalls missen möchte.



# Veranstaltungs-Kommission des Kirchlichen Zentrums Toffen

## Rückblick auf unsere Veranstaltungen



### Kultur unter dem Turm – Oboenklänge vom Feinsten

Rund 50 Besucherinnen und Besucher haben sich an diesem schönen Augustabend im Kirchlichen Zentrum Toffen (KIZE) versammelt. «Hohes Holz» – so lautet der geheimnisvolle Untertitel gemäss Einladung zur nicht alltäglichen Abendmusik.

Im Sakralraum sind 9 Oboen fein säuberlich aufgereiht. Bevor die ersten Klänge ertönen, erzählt uns Walter Mühlheim Wissenswertes zum «heutigen Hauptdarsteller»: Bei der Oboe handelt es sich um ein Holzblasinstrument mit Doppelzunge aus zwei Rohrblättern und konischer Röhre. Sie ist im 17. Jahrhundert aus der Schalmei hervorgegangen und verfügt über eine ausgeklügelte Klapentechnik. Charakteristisch ist ihr hoher näselnder Ton. Neben der gewöhnlichen Oboe gibt es die Oboe d'amore (selten) und schliesslich die Oboe da caccia (auch bekannt unter dem Begriff Englischhorn). Wenn nun alle drei Oboenarten konzertieren, dann spricht der Musikkenner vom «hohen Holz» ...

Genug der Worte. Stefanie Gasser Sojic, Franz Xaver Schnyder und Walter Mühlheim haben die Rohrblätter angesetzt und schon erklingen Werke aus unterschiedlichen Epochen und von verschiedenen Meistern.

Nach einer kleinen Erfrischung im Freien werden die Konzertbesucher wieder vom «hohen Holz» ins KIZE gerufen. Auf unserer musikalischen Reise begeben sich die Zuhörerinnen und Zuhörer einmal in den Wald und



lauschen dem Kuckuck und anderen Vogelstimmen, dann sind sie auf einer Wiese mit Hummeln und Bienen, dann wieder auf hoher See oder begleiten eine Sagengestalt aus der griechischen Mythologie.

Mit einem warmen und herzlichen Applaus wurden die drei Oboisten verabschiedet. Walter Mühlheim hat es wiederum verstanden, ein abwechslungsreiches Programm zusammenzustellen. Wir sind bereits heute gespannt, welchen musikalischen Leckerbissen er uns im nächsten Jahr in Toffen unter dem Turm präsentieren wird ...

### **Sonntag, 25. August – Sichlete Gottesdienst**

An diesem schwülen Sommermorgen finden sich rund 100 Gottesdienstbesucher auf dem Bauernhof der Familie Hadorn, Kaufdorfstrasse, ein. Ein prächtiger Sonnenblumenstrauss dient als Wegweiser und die fein säuberlich aufgereihten Zierkürbisse künden den schon bald nahenden Herbst an.

Pfarrer Heiner Voegeli begrüsst die zahlreich erschienenen Kirchgänger. In seiner Predigtreihe zum Thema «Hand» nimmt er Bezug zum Mittelfinger. Auf eindrückliche Weise spannt er den Bogen zur heutigen Konsumgesellschaft, zur Herausforderung bei der Erziehung und zum Umgang mit dem Mitmenschen im Alltag.



**Der Frauenverein Toffen lädt ein zum**

# **FAMILIEN - Z'MORGE**

**Musikalische Unterhaltung: Henry solo**

Mit Chäs, Anke, Konfi, Brot, Züpfe, Birchermüesli,  
Frücht, Fleisch u Kafi bis gnue

**Sonntag, 27. Oktober 2002**

**im Kirchlichen Zentrum Toffen  
von 9 bis 13 Uhr**

Preis pro Person	Fr. 16.–
Kinder 7–16 Jahre	Fr. 8.–
Kinder unter 7 Jahren	gratis

Anmeldung erwünscht bis  
Donnerstag, 24. Oktober 2002  
an Frau E. Deubelbeiss, Tel. 819 48 08  
oder Frau R. Fahrni, Tel. 819 47 02

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

---

Für die musikalische Umrahmung sorgt der Singkreis Belp. Insbesondere das Schlusslied «Lobet den Herrn der Welt» wird mit einem warmen Applaus verdankt. Im Anschluss an den Gottesdienst werden Kaffee und Züpfle aufgetragen. Viele der Gottesdienstbesucher nutzen die Gelegenheit, diesen «gfreuten» Anlass mit einem kleinen Schwatz abzurunden. An dieser Stelle danken wir allen Helferinnen und Helfern für ihre tatkräftige Unterstützung und insbesondere der Familie Hadorn für das grosszügig gewährte Gastrecht. Übrigens, die mündliche Zusage für die Durchführung der traditionellen Sichlete im nächsten Jahr liegt bereits vor !

### **Vorschau auf Veranstaltungen von Oktober bis Dezember 2002**

- Sonntag, 13. Oktober, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli. Anschliessend Predigtkaffee
- Sonntag, 27. Oktober, ab 9 Uhr bis 13 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Familienzmenge organisiert vom Frauenverein Toffen
- Reformations-Sonntag, 3. November, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Gottesdienst mit ganzem Pfarrteam der Kirchgemeinde Belp
- Dienstag, 5. November, 19.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Vortrag: Umgang mit Schwerkranken. Fachpersonen und Betroffene äussern sich zu diesem Thema. Gesprächsleitung: Pfarrer Heiner Voegeli
- Sonntag, 17. November, 20 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Abend-Gottesdienst: Wort und Musik mit Pfarrerin Susanne Rychen, Mitwirkung der Belp Singers. Anschliessend Abenderfrischung
- Sonntag, 1. Dezember, 09.30 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Familien-Gottesdienst und Adventsfeier mit Pfarrer Heiner Voegeli.  
Anschliessend Predigtkaffee und kleiner Imbiss
- Mittwoch, 4. Dezember, 19 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Frauenverein Toffen - Adventsfeier mit der Gemeinde: Im kleinen Rahmen mit Liedern und musikalischer Begleitung, beim Schein der Kerzen und einer Geschichte. Zum Schluss wird eine Kleinigkeit vom Frauenverein offeriert
- Dienstag, 24. Dezember, 23 Uhr, Kirchliches Zentrum Toffen  
Christnachts-Gottesdienst mit Pfarrer Heiner Voegeli unter Mitwirkung von Walter Mühlheim und weiteren Solisten

Ergänzende Informationen über weitere Veranstaltungen erhalten Sie wie gewohnt mit dem Flyer «Der Turmhahn».

# VELO!

HANSPETER WYSS



Stickerzettel-Belegzettel für Unfallversicherung - Mo



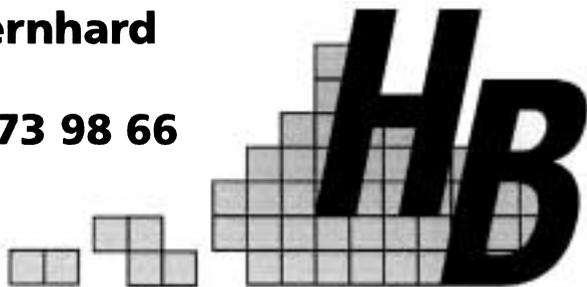
**Das Alter hat viele Gesichter**

**Mir häufe i dr Region Bärn**

**PRO  
SENECTUTE**  
Für das Alter

**PC-Konto 30-890-6**

**Hofmann Bernhard  
3123 Belp  
Natel 076/ 373 98 66**



**Keramische Wand- und Bodenbeläge**

**Alles Gute für den 2RadPlausch**

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24, 3125 Toffen  
Fon/Fax 031 819 87 10  
[www.raderia.ch](http://www.raderia.ch)



---

## ***Winteranlässe in Toffen***

Gemeinsam durchgeführt vom Frauenverein Toffen  
und Pfarramt Toffen

**Zu diesen Anlässen ist die Toffner Bevölkerung ganz herzlich eingeladen.**

### **Umgang mit Schwerkranken**

Einladung zum Vortrag

**Dienstag, 5. November 2002**, um 19.30 Uhr im Kirchlichen Zentrum  
Gesprächsleitung: Pfarrer Voegeli  
Fachpersonen und Betroffene äussern sich zu diesem Thema

### **Kerzenziehen im Kerzenstübli in Belp bei Frau Habegger**

**6. /20./26. + 27. November 2002**

Es können verschiedene, nicht alltägliche Kerzen gezogen werden.

Nachmittagskurs um 14.00 Uhr und Abendkurs um 19.30 Uhr  
Kursdauer ca. 2 ½ Stunden.

Pro Mal 6 Personen

Kosten pro Teilnehmer Fr. 25. -

Anmeldung bis 27. Oktober 2002 an:

Margrit Jenny, Kanalweg 7, 3125 Toffen, Tel. 031 / 819 53 25

### **Adventsfeier mit der Bevölkerung von Toffen**

**Mittwoch, 4. Dezember 2002** um 19.00 Uhr beim Kirchlichen Zentrum  
Adventsfeier im kleinen Rahmen mit Liedern und musikalischer Begleitung  
beim Schein der Kerzen und einer Geschichte.  
Zum Schluss wird eine Kleinigkeit offeriert.

---

Denken Sie wieder mal an sich selbst, Sie haben es verdient!

pearl cosmetics  
& nails  
the smart beauty institute

Allmendstrasse 6  
3125 Toffen  
079-543 44 60  
pearlcos@bluewin.ch

Kindershop

**MIKADO**

Ursula Brönnimann  
Dorfzentrum, Belp,  
Telefon 031 819 34 42  
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:  
Freitag Abendverkauf  
bis 20.00 Uhr  
Montag geschlossen

**Elektro Telecom**

Werner Trachsel 3700 Spiez  
EloCom-Computer Hard - + Software  
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

**Der Computerfachmann**

Mit Computerladen im Internet!  
www.elocom.ch Sie können wählen:  
Direktlieferung für PC-Fachleute oder  
mit Super - EloCom-Dienstleistungen.  
Inhaber wohnt in Toffen!



Das Alter  
hat viele  
Gesichter

SAMMLUNG 2002

**PRO  
SENECTUTE**  
Für das Alter

Mir häuften in der Region Bärn

PC-Konto 30-890-5



Zimmerwaldstrasse 12  
(vis-à-vis Bahnhof)

**Hans Ryf** 3125 Toffen  
Tel. 031 819 12 93

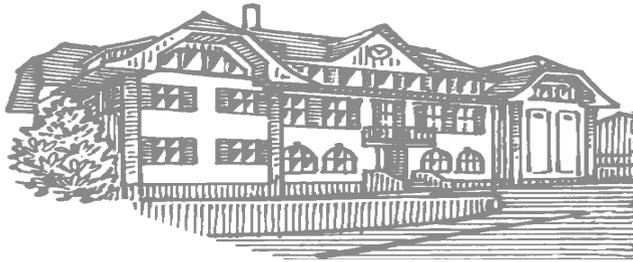
Inneneinrichtungen

**Eigene Polsterwerkstatt**  
Modern und Stil

**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**  
**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

Immer vorteilhaft  
in Ihrem Fachgeschäft!

# Weihnachts-Märit



Kindergarten,  
Primar- und Realschule Toffen und Sportee



**6. Dezember 2002**

17.00 – 21.00 Uhr  
auf dem Schulhaus-Areal

Wir verkaufen selbstgemachte  
Gegenstände, Gëezi, Glühwein,  
Punsch, usw.



Samichlaus



Raclette-Stube  
von 18.00 – 23.00 Uhr im Singsaal

# **SANATHEC AG**

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# **KAMINAG**

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine



**SCHREINEREI INNENAUSBAU**

ZIMMEREI

# **R+J**

GIPSEREI

**SPEZ. GIPSERARBEITEN**

## **RÜEGSEGGER & JAKOB**

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipsarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70  
Fax 031 819 73 17  
Natel 079 418 29 66

## ***Frauenverein Toffen***

### **Theaterbesuch im Ballenberg « An heiligen Wassern »**

Am 23. August um 18.00 Uhr besammelten sich 36 Frauen und 1 Mann mit warmen Jacken und Wolldecken bepackt an ihrem Treffpunkt. Mit dem Car der Firma Engeloch fuhren wir nach Brienz. Da das Wetter gut mitspielte, konnten wir uns im Ballenberg noch einige Minuten auf das Freilichttheater vorbereiten. Es blieb auch Zeit, um die Toiletten aufsuchen oder etwas zum Trinken oder Knabbern einzukaufen.

Die Naturkulisse im Hintergrund stimmte uns positiv auf das Theater ein. So konnten wir in vollen Zügen dem Theater folgen und uns in frühere Zeiten zurückversetzen. Es war einfach super.

Kurz vor Mitternacht kehrten wir glücklich nach Toffen zurück. Romy Bommeli gebührt ein herzliches Dankeschön für die Organisation.

### **Toffe-Märit vom 7. September 2002**

Bei herrlichem Wetter konnten wir unsere feinen Backwaren, Brote und Zöpfe an die zahlreichen Marktbesucher verkaufen.

Auch der Apfelverkauf wurde sehr gut unterstützt. Wird doch der Erlös einem wohlthätigen Zweck in unserer Gemeinde zur Verfügung gestellt...

Allen beteiligten Personen, welche sich für den Märit eingesetzt haben, gilt ein grosses Merci.

Vielen Dank auch den treuen Kunden, welche uns immer wieder das Dargebotene abkaufen.

Margrit Jenny

### **Voranzeige:**

27. Oktober 2002	Familienzmorge im Kirchlichen Zentrum
5. November 2002	Vortrag: Umgang mit Schwerkranken
13. November 2002	Besichtigung Zuckerfabrik in Aarberg
6./20./26./27. November 2002	Kerzenziehen im Kerzenstübli in Belp
4. Dezember 2002	Adventsfeier mit der Bevölkerung von Toffen

## ***Büchertreff***

Me. Am Mittwoch, 13. November 2002, 9.00–11.00 Uhr können im Kirchlichen Zentrum in Toffen wieder Bücher ausgetauscht werden. Wir freuen uns, Sie mit interessanten, kurzweiligen und/oder spannenden Büchern bei uns zu begrüßen.

Marlies Fäh und Karin Messerli

*Georges Frei*  
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

*...aus Liebe zum Detail!*

**Sämi's Elektro  
HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd  
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

**!!! defekt !!!**

Telefon 031 819 88 60

Schnell Austausch  
und Entsorgung

Monteur kommt, egal welche Marke

**NEU** Bern SÜD: Ausstell-Geräteraum  
3125 Toffen, Kaufdorfstrasse 2  
10 Minuten ab Autobahn N 6, Ausfahrt Belp, in Belp  
Richtung Riggisberg, Toffen beim Ortsausgang



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 32 20

**brünishOLZ**

**Küchenbau  
Parkettarbeiten**

Schreinerei  
Reparaturen  
Restaurationen

Hugo Brünisholz  
Hühnerhubelstr. 12  
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41  
Fax 031 819 65 41  
Natel 079 604 00 77

**Gestaltung  
und Drucksachen**

**www.Leidenschaft.ch**

Druckform, Gartenstrasse 10, 3125 Toffen, Telefon 031 819 90 20,  
Fax 031 819 90 21, e-mail: info@druckform.ch, www.Leidenschaft.ch

**Druck  
form**

---

## *Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch*

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–  
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 3. Oktober 2002**

**Donnerstag, 7. November 2002**

**Donnerstag, 5. Dezember 2002**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 031 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

---

## *Frauenriege Toffen*

### **Volleyballgruppe**

Hurra wir haben's geschafft!!!

Letze Saison (2000/2001) sind wir von der Gruppe B in die Gruppe A aufgestiegen.

Unser Ziel für diese Saison: wir halten uns mindestens oben, oder noch besser: wir erreichen einen der vorderen Ränge!

Dank dem Coaching von Hans Schläppi und unserem guten Teamgeist ist uns beides gelungen: wir spielten je sechs Matches in der Vor- und Rückrunde und von den gespielten 44 Sätzen haben wir 34 gewonnen und zehn mussten wir abgeben. Dies trug uns den 1. Platz ein!

Unser Ziel für die nächste Saison: Wir wollen diesen 1. Platz verteidigen! Deshalb suchen wir Verstärkung:

*Erfahrene Spielerinnen sind herzlich willkommen!*

Wir trainieren jeden Montag von 18.15 – 19.30 Uhr in der Turnhalle Toffen. Fühlst Du Dich angesprochen, melde Dich bei Nelly Johner, Telefon 819 55 80, oder komm einfach in die Halle und spiel mit!

---

# Huber COURTAGE

Öffnungszeiten  
Dienstag–Freitag:  
8.00–12.00, 13.30–18.30  
Samstag:  
8.00–13.00 durchgehend

**Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen**

**Tel. 031 819 46 64**

## Tanzstudio Yin Yang Toffen Pascale Hofmann-Affolter

### Vormittagskurse Fitness für Frauen

Jazz, Musical und Step Dance  
für Kinder ab 4 Jahren  
Anfänger  
Mittlere  
Fortgeschrittene  
NEW LATIN Aerobic  
Ballet für Kinder ab 6 J. + 8 J.  
Jazz-Ballett Fortgeschrittene  
Jazzgymnastik und Fitness  
Dance Mix für Frauen  
(Hip-Hop, Step, Modern, Jazz)  
**Kurse in Schwarzenburg**

**NEU** Mo 09.30–10.30  
Di 16.00–17.00  
17.00–18.00  
18.00–19.00  
19.00–20.00  
20.15–21.15  
Do 16.00–18.00  
18.00–19.15  
19.15–20.15  
20.15–21.15  
**Mi 14.30–18.00**

Ballet und ver-  
schiedene Gymnastik,  
Joga und autogenes  
Training



Anmeldung 031 819 83 48  
Pascale Hofmann-Affolter  
morgens und abends  
Natel 079 202 00 10



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

**Elektro • Telecom • Apparate**

Fon 031 819 22 31  
Fax 031 819 33 93  
E-Mail [elektrokrebs@bluewin.ch](mailto:elektrokrebs@bluewin.ch)  
Internet [www.elektrokrebs.ch](http://www.elektrokrebs.ch)

**Aktuell:**  
*Internetanschlüsse ab TV-Antenne*

## Frauenriege Toffen

### Mütter und Kind Turnen

Wer?	Alle interessierten Mütter und Väter mit ihren Kindern ab dem 3. Geburtstag	
Wo?	Turnhalle Toffen	
Wann?	jeden Dienstag, ab 15. Oktober 2002 bis 1. April 2003 1. Gruppe: 15.15–16.00 Uhr 2. Gruppe: 16.10–16.55 Uhr	
Kosten?	Fr. 70.– für das ganze Winterhalbjahr	
Anmeldung?	Sandra Liebi	031 819 87 25
	Daniela Nussbaum	031 819 32 82



### Kinderturnen

Wer?	Alle interessierten Kinder von Spielgruppen, Kindergarten und 1. Klassen	
Wo?	Turnhalle Toffen	
Wann?	Jeden Freitag, ab 18. Oktober 2002 bis 4. April 2003 1. Gruppe: 15.15–16.00 Uhr (Spielgruppen / Kindergarten) 2. Gruppe: 16.10–16.55 Uhr (Kindergarten / 1. Klassen)	
Kosten?	Fr. 45.– für das ganze Winterhalbjahr	
Anmeldung?	Susanne Blatter	031 819 72 75
	Patricia Müller	031 819 29 35
	Bernadette Hasler	031 819 79 19



# Musikgesellschaft Toffen

## Musigreisli

Am 18. August war das Musigreisli geplant. Nun war es soweit und am Sonntagmorgen um 7.30 Uhr starteten zwei Cars in Richtung Sörenberg, unserem Reiseziel. Da wir schon früh unterwegs waren, machten wir als erstes einen gemütlichen Kaffeehalt. Nach einer Stunde ging die Fahrt wieder weiter.

«Endlich sind wir da!»

Nun hiess es: «Aussteigen, Instrumente hervornehmen!»

Der erste Marsch (Gemmi-Marsch) wurde angespielt und so kamen immer mehr und mehr Leute, die unserem 45-minütigen Ständchen zuhörten. Als dann das Ständli beendet war, kam nun langsam aber sicher der Hunger, man konnte seine Würste bräteln und sich auf dem Spielplatz vergnügen. Es hatte mittlerweile schon so viele Leute, die auch bräteln wollten und die Suche nach einem freien «Brätliplatz» hatte begonnen... Bis um 14.45 Uhr konnte jeder selbst





machen, wozu er Lust hatte. Nach diesem längeren Aufenthalt war nun die Weiterfahrt geplant zum «Highlight» des Tages. Nach der Fahrt über die Panoramastrasse kamen wir nun bei der Rodelbahn an. Zuerst hiess es noch: «Wär wott als Erschts ga???» und schon bald darauf «Gib chli meh GAS». Das Rodeln war für alle der Hit. («Meyer Dänu sött eifach ds nächscht Mau frage wo d Bräms isch!?!»)

Ganz erschöpft machten wir uns nun auf den Heimweg Richtung Brienz. Es war so heiss, dass manche von uns noch eine Abkühlung brauchten. Also entschlossen wir uns am Brienersee nochmals einen Halt zu machen.

Man konnte den Rest dieses Tages noch geniessen... Um 17.15 Uhr war es nun endgültig vorbei, wir gingen leider schon wieder nach Hause. Es war ein Super-schöner Tag mit viel Sonne und Spass.....!!!

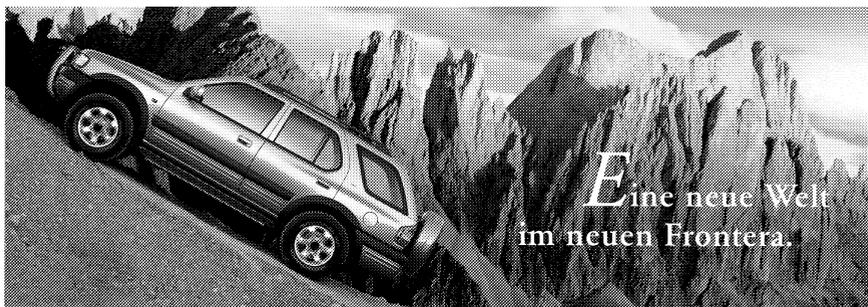
Ein grosses MERCI unserem Materialverwalter Blaser Franz und unserem Präsidenten Bräuchi Hanspeter für die gute Organisation!

«Achtung!!»

**18. und 25. Januar 2003 Unterhaltungskonzert !!**

«Wosch o derby sii, schribs i d Agenda ii»

Jeanine Wälchli  
(Merci Tanja Jordi für den Input vom Musigreisli)



**Der neue Frontera.** Mit seinem neuen 6-Zylinder-Motor überwindet er Steigungen bis 80%. Dank «No-Stop»-Allradsystem erfolgt der Wechsel vom 2- zum 4-Rad-Antrieb einfach per Knopfdruck auch während der Fahrt. Für noch mehr Komfort sorgt das auf Wunsch erhältliche Automatikgetriebe. [www.opel.ch](http://www.opel.ch)

**OPEL**   
*Neues bewegen.*

McCANN-ERICKSON

**Bahnhof Garage AG 3123 Belp**  
**Telefon 031 819 12 20**

93.08

## **Massage & Gesundheitspraxis**

**Therese Messerli**

ärztl. dipl. Masseurin

Gönnen Sie sich und Ihrem Körper die Zeit zum

**Entspannen und Auftanken**

**Klassische Körpermassage**

zur ganzheitlichen Entspannung für Körper, Seele und Geist

**Fussreflexzonenmassage**

für die Mobilisation der körpereigenen Kräfte zur Anregung des Blutkreislaufes der Organ- und Drüsenfunktion

Römerstrasse 21, 3125 Toffen

Tel. 031 812 13 50

Öffnungszeiten:

Mittwoch / Donnerstag

Uhr 09.00 - 18.00

Samstag

Uhr 10.00 - 16.00

**Parkplätze vorhanden**



## *Theaterverein Toffen*

Der 1. Augustanlass mit «Hörnli + Ghackets» zum Auftakt fand sehr guten Anklang.

So abwechslungsreich wie sich der Theaterverein jedes Jahr bei der Stückwahl zeigt, versuchten die Organisatoren auch die Festansprache zu gestalten.

Der komische, etwas ungepflegte «Clochard» der vielen schon während dem Essen aufgefallen war und den sich wohl niemand als Tischnachbar freiwillig ausgesucht hätte, entpuppte sich zum Erstaunen aller als Festredner «Jules».

«Jules» alias Marcel Reber ist zugleich der Regisseur für unsere nächste Produktion im April/Mai 2003.

Carole Raaflaub



## *Hornussergesellschaft Toffen-Kaufdorf*

### **Amtshornussertag in Belp**

Am 11. August stand unsere Hauptprobe für das Eidgenössische auf dem Plan. Wegen den äusserst misslichen Verhältnissen mussten wir kurzerhand das Spielfeld von Belp nach Zimmerwald verlegen. Da das Wetter alles andere als hornussertauglich war, wurde der Spielmodus von 6 auf 3 Streiche reduziert. Trotz dem Wetter war die Stimmung im Team gut und so konnten wir mit einer durchschnittlichen Leistung den 3. Rang hinter Zimmerwald und Belp einnehmen.



DAEWOO



HONDA



## **MARAG MARTI RUDOLF**

**Autogarage und Carrosserie  
Belpbergstrasse 3 + 5  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 33**

- √ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- √ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- √ Grosses Occasionwagenangebot
- √ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

## **AUTOCENTER MARTI**

**Autogarage und Carrosserie  
Gürbestrasse 13  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 45**

- √ Reparaturen aller Marken
- √ Carrosserie und Spritzwerk
- √ Pneuservice
- √ Gratis-Ersatzwagen
- √ **Selbstbedienungs-Waschanlage**

## Eidg. Hornusserfest in Reiden LU

Voller Selbstvertrauen und Elan reisten wir am 25. August nach Reiden, mit dem Ziel ein Horn zu gewinnen. Dieses Ziel wurde jedoch schon in den ersten Minuten abrupt zerstört, als der zweite Nougat bei uns die Lücke fand. Damit waren alle Hoffnungen bereits am Anfang begraben und so konnte jeder Einzelschläger nur noch für den Kranz hornussen. Mit P. Lanz, P. Zurbach, H. Mosimann, E. Lanz, M. Pirkheim, A. Hadorn, M. Ruf, N. Leuenberger und P. Leuenberger erreichten neun unserer Gesellschaft dieses Ziel. Herzliche Gratulation nochmals!!!!

Gerne wären wir mit einem Horn heimgekehrt und noch ein Fest gestartet, doch diesmal wollte es einfach nicht sein. Doch wenn die Mannschaft weiter beieinander bleibt und vielleicht noch ein, zwei Verstärkungen bekäme, ist nächstes Jahr in der Meisterschaft sicher wieder mit uns zu rechnen.

H. Brönnimann

## Was mir gefällt

me. Am 12. August 2002 starteten die Toffner Kinder und Jugendlichen ins neue Kindergarten- und Schuljahr. Zu diesem Auftakt offerierten die Bäckerei Leuenberger ein Weggli und die Käserei Bräuchi einen Schoggi-Drink für alle Schüler und Schülerinnen.

Eine schöne Idee. Herzlichen Dank für die schöne und grosszügige Geste.

An dem milden Sommerabend des Dienstag, 20. August, erfreuten wir uns an den schönen Alphornklängen im Dorf. Wir möchten uns bei den Musikanten für das sommerliche Abendständchen herzlich bedanken.  
René Mäder.



ob. Organisator des Alphorn-Ständchens war der musikerfahrene Walter Gurtner, Bernstrasse 12. Seine Mitspieler waren Monika Jaussi, Wattenwil, Heinz Daepfen, Wichtrach und Franz Blaser, Toffen. Die vier Bläser traten am Amts-Jodlertreffen in Seftigen vom 8. September auf.

**SCHNEIDER**  **HÖRBERATUNG**

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Telefon 031 312 22 55  
50 Schritte hinter Loeb, neben Spengler



...die Adresse für  
digitale, kleinste  
**HÖR-COMPUTER**  
und mehr...

*Wär wyter  
dänkt,  
chouft  
nächer i!*

Gewerbeverein Toffen  
und Umgebung



**Holzbau Moosstrasse 54 3126 Kaufdorf**  
**Zimmerei-Dachdeckerei-Innenausbau**

Tel 031 809 02 31

Email: [info@kuepfer-holzbau.ch](mailto:info@kuepfer-holzbau.ch)

Fax 031 809 04 73

Vom Ziegel bis zum Parkett, alles unter einem Dach !



*Ihr kompetenter Partner für*

**ETTIMA**  
HOLZBEARBEITUNGS-MASCHINEN

- Maschinen der Holz- und Metallbearbeitung
  - Elektrowerkzeuge
  - Betriebseinrichtungen
- Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung!

ETTIMA AG  
BERNSTRASSE 25  
3125 TOFFEN/BE

TELEFON 031/819 56 26  
TELEFAX 031/819 56 63



### **Kantonale Vereinsmeisterschaften in Busswil vom 31. 8. – 1. 9. 2002**

Seit einigen Wochen gehört die Sommerpause zur Vergangenheit, denn wir trainierten bereits wieder fleissig auf die nationale Vereinsmeisterschaft in Busswil. Am Samstag präsentierten wir unser Schulstufenbarrenprogramm und am Sonntag stand die Gymnastik (siehe Bericht Turnverein) auf dem Plan.

Gut eingeturnt begaben wir uns auf den Rasenplatz und stellten die Barren ein. Noch eine Musikprobe und los ging's! Konzentriert und optimistisch turnten wir das Programm bei schönem Wetter. In der Hauptrunde bekamen wir die Note 9.04. Mit diesem super Resultat erreichten wir die Finalrunde und das hiess noch einmal Gas geben. Bei guter Stimmung ging auch diese Runde über die Bühne. Mit dem stolzen 3. Schlussrang durften wir dann die wohlverdiente Auszeichnung entgegen nehmen und kehrten nach einer durstlöschenden Runde im Festzelt wieder nach Toffen zurück. Nun dürfen wir auf ein intensives und erfolgreiches Wettkampfjahr im Geräteturnen zurückblicken.

#### **Tätigkeitsprogramm:**

3. November	Volleyball-Spieltag in Bern
9. November	Volleyballturnier in Toffen
16./17. November	Lotto

Karin K.



## *Turnverein Toffen*

### **Kantonalmeisterschaft Gymnastik vom 1. September 2002 in Lyss**

Um 10.00 Uhr besammelten wir uns bei der Turnhalle Toffen, bereit, unsere Gymnastik zum allerletzten Mal an einem Wettkampf zu zeigen. Natürlich wussten wir, dass wir auf dem Niveau einer Kantonalmeisterschaft kaum eine Chance haben würden, aber man tut ja manchmal auch Dinge aus Spass. Und

Spass hat es allemal gemacht. Nachdem wir als allerletzte unsere Gymnastik geturnt hatten, kam der grosse Showdown. Ganz spontan versuchten wir, den 8x100-Meter-Einkaufswagen-Partner-Staffellauf-Weltrekord zu brechen – und das unter dem Applaus der gesamten Zuschauertribüne. Und ich glaube sogar, dass wir es geschafft haben, auch wenn manch einer kaum in den Einkaufswagen passte.

Nach diesen beiden Efforts ging es ab unter die Dusche, wonach wir uns noch die Finale der besten Gymnastik- und Geräteprogramme anschauten.

Mit unserer Gymnastik landeten wir schliesslich auf dem 6. Platz; wieviele gestartet sind, muss an dieser Stelle nicht näher erläutert werden...

Daniel Kilchhofer

**aus dem Tätigkeitsprogramm:**

- November: 9. Volleyballturnier in Toffen
- 16./17. Turner-Lotto im Bären Toffen
- Dezember: 27. Schlussmitgliederversammlung

# Kreuzworträtsel

Auflösung  
in der nächsten Nummer

spießig	Anstoß	franz.: Wasser	Matrose			verrückt		glätten	Wurf- scheibe	Stelle eines Verbre- chens
▶	▼	▼				dt. Bau- meister † 1745	▶		▼	▼
abge- zehrt	▶					schweiz. Kantons- haupt- stadt	▼	Esellaut	▶	
▶			Fluß in Däne- mark		Ge- spenst	▶				
Stadt in Brasilien		prassen (ugs.)	▶					Augen- blick		
Wissen aufneh- men	▶					aus- schlie- lich	▶	▼		
Zweck	▶				geballe te Hand	▶				

MANIE K22

coop

**Täglich.**

**So macht's Freude.**  
[www.coop.ch](http://www.coop.ch)

# Wichtige Mitteilung



Die Raiffeisenbank begleitet Sie in jeder Lebensphase.

**Aus Ihren Fragen machen wir Ihre Lösung.**

Unser Konzept:

- Persönlich
- Ganzheitlich
- Massgeschneidert
- Nachvollziehbar

Unsere Philosophie:

- Gegenseitiges Vertrauen
- Verlässliche Partnerschaft
- Überzeugende Dienstleistungen
- Langfristige Zusammenarbeit

Finanzieren, Vorsorgen, Sparen, Zahlen,  
Anlegen, Absichern – Begleitung in jeder  
Lebensphase. Sprechen Sie mit uns darüber!  
Ein Telefonanruf genügt: 031 810 42 42

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank Gürbe  
3123 Belp